

1Jh 5:1	ΠΑΣ pas elke	Ο ho degene	ΠΙΣΤΕΥΩΝ pisteuōn 'gelovende	ΟΤΙ hoti dat	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΣΤΙΝ estin 'is	Ο ho de	ΧΡΙΣΤΟΣ christos Christus	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΘΕΟΥ theou God	ΓΕΓΕΝΗΤΑΙ gegennētai is-verwekt~	ΚΑΙ kai en
	ALLES, elk bn 1nv ev m G3956	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 1nv ev m G4100	WELK+ENIG, dat vgw G3754	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	GEZALFDE, Christus zn, 1nv ev m G5547	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	WORDEN, verwekken, baren, geboren-worden wa HV tt mid 3 ev G1080	EN, ook vgw G2532

ΠΑΣ pas elke	Ο ho degene	ΑΓΑΠΩΝ agapōn 'liefhebbende	ΤΟΝ ton degene	ΓΕΝΝΗΣΑΝΤΑ gennēsanta verwekkende	ΑΓΑΠΑ agapa 'heeft-lief	ΚΑΙ ΤΟΝ kai ton ook degene	ΓΕΓΕΝΗΜΕΝΟΝ gegennēmenon verwekt-zijnde~	ΕΞ ex van-uit	
ALLES, elk bn 1nv ev m G3956	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	LIEFHEBBEN wd HO tt act 1nv ev m G25	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	WORDEN, verwekken, baren, geboren-worden wd FE -- act 4nv ev m G1080	LIEFHEBBEN wa HO tt act 3 ev G25	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	WORDEN, verwekken, baren, geboren-worden wd HV tt mid 4nv ev m G1080	VAN-UIT vzt G1537

ΑΥΤΟΥ autou hem

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

1Jh 5:2	ΕΝ en in	ΤΟΥΤΩ toutō dit	ΓΕΙΝΩΣΚΟΜΕΝ geinōskomen 'wij-weten	ΟΤΙ hoti dat	ΑΓΑΠΩΜΕΝ agapōmen 'wij-hebben-lief	ΤΑ ta de	ΤΕΚΝΑ tekna kinderen	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΤΟΝ ton de
	IN vzt G1722	DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev o G5129	KENNEN, weten wa HO tt act 1 mv G1097	WELK+ENIG, dat wa HO tt act 1 mv G3754	LIEFHEBBEN wa HO tt act 1 mv G25	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	VOORTGEBRACHT, kind zn, 4nv mv o G5043	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	WELK+BOVENDIEN+OOIT, wanneer-ook-maar G3752	DE / HET L_ 4nv ev m G3588

ΘΕΟΝ theon God	ΑΓΑΠΩΜΕΝ agapōmen 'dat-wij-zullen-liefhebben	ΚΑΙ ΤΑΣ kai tas en de	ΕΝΤΟΛΑΣ entolas voorschriften	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΠΟΙΩΜΕΝ poiōmen 'dat-wij-zullen-doen
PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316	LIEFHEBBEN wv° HO tt act 1 mv G25	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv mv v G3588	IN+EINDE, voorschrift zn, 4nv mv v G1785	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

1Jh 5:3	ΑΥΤΗ hautē dit	ΓΑΡ gar want	ΕΣΤΙΝ estin 'is	Η hē de	ΑΓΑΠΗ ΤΟΥ agapē tou liefde van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΙΝΑ hina opdat	ΤΑΣ tas de	ΕΝΤΟΛΑΣ entolas voorschriften	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	
	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	LIEFDE zn, 1nv ev v G26	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	OPDAT vgw G2443	DE / HET L_ 4nv mv v G3588	IN+EINDE, voorschrift zn, 4nv mv v G1785	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΤΗΡΩΜΕΝ tērōmen 'dat-wij-zullen-bewaren	ΚΑΙ ΔΙ kai hai en de	ΕΝΤΟΛΑΙ entolai voorschriften	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΒΑΡΕΙΑΙ bareiai zwaar	ΟΥΚ ouk niet	ΕΙΣΙΝ eisin 'zijn	
BEWAREN wv° HO tt act 1 mv G5083	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv v G3588	IN+EINDE, voorschrift zn, 1nv mv v G1785	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ZWAAR, gewichtig bn 1nv mv v G926	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)

1Jh 5:4	ΟΤΙ hoti dat	ΠΑΝ pan al	ΤΟ to het	ΓΕΓΕΝΗΜΕΝΟΝ gegennēmenon verwekt-zijnde~	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΘΕΟΥ theou God	ΝΙΚΑ nika 'overwint	ΤΟΝ ton de	ΚΟΣΜΟΝ kosmon wereld	ΚΑΙ ΔΥΤΗ kai hautē en dit	ΕΣΤΙΝ estin 'is	
	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ALLES, elk bn 1nv ev o G3956	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	WORDEN, verwekken, baren, geboren-worden wd HV tt mid 1nv ev o G1080	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	OVERWINNEN wa HO tt act 3 ev G3528	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 4nv ev m G2889	EN, ook vgw G2532	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

Η hē de	ΝΙΚΗ nikē overwinnende-macht	Η hē de	ΝΙΚΗΣΑΣΑ nikēsasa overwinnende	ΤΟΝ ton de	ΚΟΣΜΟΝ kosmon wereld	Η hē het	ΠΙΣΤΙΣ pistis geloof	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons
DE / HET L_ 1nv ev v G3588	OVERWINNend, overwinnende-macht zn, 1nv ev v G3529	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	OVERWINNEN wd FE -- act 1nv ev v G3528	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad wd FE -- act 4nv ev m G2889	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	GELOOF zn, 1nv ev v G4102	WI, ons vp 1 2nv mv G2257

1Jh 5:5	ΤΙΣ tis wie ?	ΔΕ de echter	ΕΣΤΙΝ estin 'is	Ο ho degene	ΝΙΚΩΝ nikōn 'overwinnende	ΤΟΝ ton de	ΚΟΣΜΟΝ kosmon wereld	ΕΙ ei indien	ΜΗ mē toch-niet	Ο ho degene
	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? G5101	ECHTER vgw G1161	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	OVERWINNEN wd HO tt act 1nv ev m G3528	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 4nv ev m G2889	INDIEN part voorv G1487	TOCH-NIET part ontk wv° G3361	DE / HET L_ 1nv ev m G3588

ΠΙΣΤΕΥΩΝ pisteuōn 'gelovende	ΟΤΙ hoti dat	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΣΤΙΝ estin 'is	Ο ho de	ΥΙΟΣ huios Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God
GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 1nv ev m G4100	WELK+ENIG, dat vgw G3754	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ZOON zn, 1nv ev m G5207	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

1Jh 5:6	ΟΥΤΟΣ houtos deze	ΕΣΤΙΝ estin 'is	Ο ho degene	ΕΛΘΩΝ elthōn 'komende	ΔΙΑ dia door	ΥΔΑΤΟΣ hudatos water	ΚΑΙ ΑΙΜΑΤΟΣ kai haimatos en bloed	ΚΑΙ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ kai pneumatos en geest	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΧΡΙΣΤΟΣ christos Christus	
	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	NAT, water zn, 2nv ev o G5204	EN, ook vgw G2532	BLOED zn, 2nv ev o G129	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 2nv ev o G2532	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	GEZALFDE, Christus zn, 1nv ev m G5547

ΟΥΚ ouk niet	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΥΔΑΤΙ hudati water	ΜΟΝΟΝ monon alleen	ΑΛΛΑ alla maar	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΥΔΑΤΙ hudati water	ΚΑΙ ΕΝ kai en en in	ΤΩ tō het	ΑΙΜΑΤΙ haimati bloed	ΚΑΙ ΤΟ kai to en de	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΕΣΤΙΝ estin 'is	
NIET bijw ontk abs G3756	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev o G3588	NAT, water zn, 3nv ev o G5204	ALLEEN bijw G3440	ANDER, maar vgw G235	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev o G3588	NAT, water zn, 3nv ev o G5204	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	BLOED zn, 3nv ev o G129	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 1nv ev o G4151	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

ΤΟ **ΜΑΡΤΥΡΟΥΝ** **ΟΤΙ** **ΤΟ** **ΠΝΕΥΜΑ** **ΕΣΤΙΝ** **Η** **ΑΛΗΘΕΙΑ**
to martouroun hoti to pneuma estin hē alētheia
degene |getuigenis-gevende dat de geest 'is de waarheid

DE / HET
L_1nv ev o
G3588

MARKEREN, getuigenis-geven
wd HO tt act 1nv ev o
G3140

WELK+ENIG, dat
vgw
G3754

DE / HET
L_1nv ev o
G3588

BLAZEN-resultaaf, windstoot, geest
zn; 1nv ev o
G4151

ZIJN
wa HO tt act 3 ev
G2076 (G1510)

DE / HET
L_1nv ev v
G3588

WAARheid
zn; 1nv ev v
G225

1Jh **ΟΤΙ** **ΤΡΕΙΣ** **ΕΙΣΙΝ** **ΟΙ** **ΜΑΡΤΥΡΟΥΝΤΕΣ**
5:7 hoti treis eisin hoi martourontes
dat drie 'zijn de degenen |getuigenis-gevende

WELK+ENIG, dat
vgw
G3754

DRIE
bn 1nv mv m
G5140

ZIJN
wa HO tt act 3 mv
G1526 (G1510)

DE / HET
L_1nv mv m
G3588

MARKEREN, getuigenis-geven
wd HO tt act 1nv mv m
G3140

1Jh **ΤΟ** **ΠΝΕΥΜΑ** **ΚΑΙ ΤΟ** **ΥΔΩΡ** **ΚΑΙ ΤΟ** **ΑΙΜΑ** **ΚΑΙ ΟΙ** **ΤΡΕΙΣ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΕΝ** **ΕΙΣΙΝ**
5:8 to pneuma kai to hudōr kai to haima kai hoi treis eis to en eisin
de geest en het water en het bloed en de drie tot-in het ene 'zijn

DE / HET
L_1nv ev o
G3588

BLAZEN-resultaaf, windstoot, geest
zn; 1nv ev o
G4151

EN, ook
vgw
G2532

DE / HET
L_1nv ev o
G3588

NAT, water
zn; 1nv ev o
G5204

EN, ook
vgw
G2532

DE / HET
L_1nv ev o
G3588

BLOED
zn; 1nv ev o
G129

EN, ook
vgw
G2532

DE / HET
L_1nv mv m
G3588

DRIE
bn 1nv mv m
G5140

TOT-IN
vzt
G1519

DE / HET
L_4nv ev o
G3588

EEN, één
bn 4nv ev o
G1520

ZIJN
wa HO tt act 3 mv
G1526 (G1510)

1Jh **ΕΙ** **ΤΗΝ** **ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ** **ΤΩΝ** **ΑΝΘΡΩΠΩΝ** **ΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝ** **Η** **ΜΑΡΤΥΡΙΑ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ**
5:9 ei tēn marturian tōn anthrōpōn lambanomen hē marturia tou theou
indien de getuigenverklaring van-de mensen 'wij-nemen-in-ontvangst de getuigenverklaring van-de God

INDIEN
part voorv
G1487

DE / HET
L_4nv ev v
G3588

MARKEREN-heid, getuigenverklaring
zn; 4nv ev v
G3141

DE / HET
L_2nv mv m
G3588

OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens
zn; 2nv mv m
G444

NEMEN+(OPWAARTS), nemen, in-ontvangst-nemen
wa HO tt act 1 mv
G2983

DE / HET
L_1nv ev v
G3588

MARKEREN-heid, getuigenverklaring
zn; 1nv ev v
G3141

DE / HET
L_1nv ev v
G3588

MARKEREN-heid, getuigenverklaring
zn; 1nv ev v
G3141

DE / HET
L_2nv ev m
G3588

PLAATSer, God
zn; 2nv ev m
G2316

ΜΕΙΖΩΝ **ΕΣΤΙΝ** **ΟΤΙ** **ΑΥΤΗ** **ΕΣΤΙΝ** **Η** **ΜΑΡΤΥΡΙΑ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΟΤΙ** **ΜΕΜΑΡΤΥΡΗΚΕΝ**
meizōn estin hoti autē estin hē marturia tou theou hoti memarturēken
groter 'is dat dit 'is de getuigenverklaring van-de God dat hij-heeft-getuigenis-gegeven

GROTER
bn 1nv ev v vergr
G3187

ZIJN
wa HO tt act 3 ev
G2076 (G1510)

WELK+ENIG, dat
vgw
G3754

DE+ZELF, deze, dit
va 1nv ev v
G3778

ZIJN
wa HO tt act 3 ev
G2076 (G1510)

DE / HET
L_1nv ev v
G3588

MARKEREN-heid, getuigenverklaring
zn; 1nv ev v
G3141

DE / HET
L_2nv ev m
G3588

PLAATSer, God
zn; 2nv ev m
G2316

WELK+ENIG, dat
vgw
G3754

wa HV tt act 3 ev
G3140

ΠΕΡΙ **ΤΟΥ** **ΥΙΟΥ** **ΑΥΤΟΥ**
peri tou huiou autou
aangaande de Zoon van-hem

RONDON, om, aangaande
vzt
G4012

DE / HET
L_2nv ev m
G3588

ZOON
zn; 2nv ev m
G5207

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

1Jh **Ο** **ΠΙΣΤΕΥΩΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΥΙΟΝ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ** **ΕΧΕΙ** **ΤΗΝ** **ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ** **ΕΝ** **ΕΑΥΤΩ** **Ο** **ΜΗ**
5:10 ho pisteuōn eis ton huion tou theou echei tēn marturian en eautō o hō mē
degene 'gelovende tot-in de Zoon van-de theou 'heeft de getuigenverklaring in zichzelf degene toch-niet

DE / HET
L_1nv ev m
G3588

GEOLOVEN, toevertrouwen
wd HO tt act 1nv ev m
G4100

TOT-IN
vzt
G1519

DE / HET
L_4nv ev m
G3588

ZOON
zn; 4nv ev m
G5207

DE / HET
L_2nv ev m
G3588

PLAATSer, God
zn; 2nv ev m
G2316

HEBBEN
wa HO tt act 3 ev
G2192

DE / HET
L_4nv ev v
G3588

MARKEREN-heid, getuigenverklaring
zn; 4nv ev v
G3141

IN
vzt
G1722

ZIJN+ZELF, zichzelf
vw 3 3nv ev m
G1438

DE / HET
L_1nv ev m
G3588

TOCH-NIET
part ontk vwd
G3361

ΠΙΣΤΕΥΩΝ **ΤΩ** **ΘΕΩ** **ΨΕΥΣΤΗΝ** **ΠΕΠΟΙΗΚΕΝ** **ΑΥΤΟΝ** **ΟΤΙ** **ΟΥΚ** **ΠΕΠΙΣΤΕΥΚΕΝ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ**
pisteuōn tō theō pseustēn pepoiēken auton hoti ouk pepisteuken eis tēn
'gelovende de God leugenaar heeft-gemaakt hem niet hij-heeft-geloofd tot-in de

GEOLOVEN, toevertrouwen
wd HO tt act 1nv ev m
G4100

DE / HET
L_3nv ev m
G3588

PLAATSer, God
zn; 3nv ev m
G2316

VERVALSer, leugenaar
zn; 4nv ev m
G5583

DOEN, maken
wa HV tt act 3 ev
G4160

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

WELK+ENIG, dat
vgw
G3754

NIET
bijw ontk abs
G3756

GEOLOVEN, toevertrouwen
wa HV tt act 3 ev
G4100

TOT-IN
vzt
G1519

DE / HET
L_4nv ev v
G3588

ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ **ΗΝ** **ΜΕΜΑΡΤΥΡΗΚΕΝ** **Ο** **ΘΕΟΣ** **ΠΕΡΙ** **ΤΟΥ** **ΥΙΟΥ** **ΑΥΤΟΥ**
marturian hēn memarturēken o ho theos peri tou huiou autou
getuigenverklaring die heeft-getuigenis-gegeven de God aangaande de Zoon van-hem

MARKEREN-heid, getuigenverklaring
zn; 4nv ev v
G3141

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
vr 4nv ev v
G3739

MARKEREN, getuigenis-geven
wa HV tt act 3 ev
G3140

DE / HET
L_1nv ev m
G3588

PLAATSer, God
zn; 1nv ev m
G2316

RONDON, om, aangaande
vzt
G4012

DE / HET
L_2nv ev m
G3588

ZOON
zn; 2nv ev m
G5207

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

1Jh **ΚΑΙ** **ΑΥΤΗ** **ΕΣΤΙΝ** **Η** **ΜΑΡΤΥΡΙΑ** **ΟΤΙ** **ΖΩΗΝ** **ΑΙΩΝΙΟΝ** **ΕΔΩΚΕΝ** **ΗΜΙΝ** **Ο** **ΘΕΟΣ**
5:11 kai autē estin hē marturia hoti zōēn aiōnion edōken hēmin o ho theos
en dit 'is de getuigenverklaring dat 'leven aeonisch geeft aan-ons de God

EN, ook
vgw
G2532

DE+ZELF, deze, dit
va 1nv ev v
G3778

ZIJN
wa HO tt act 3 ev
G2076 (G1510)

DE / HET
L_1nv ev v
G3588

MARKEREN-heid, getuigenverklaring
zn; 1nv ev v
G3141

WELK+ENIG, dat
vgw
G3754

LEVEN
zn; 4nv ev v
G2222

ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch
bn 4nv ev v
G166

GEVEN
wa FV -- act 3 ev
G1325

WIJ, ons
vp 1 3nv mv
G2254

DE / HET
L_1nv ev m
G3588

PLAATSer, God
zn; 1nv ev m
G2316

ΚΑΙ **ΑΥΤΗ** **Η** **ΖΩΗ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΥΙΩ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΣΤΙΝ**
kai autē hē zōē en tō huīō autou estin
en dit 'het 'leven in de Zoon van-hem 'is

EN, ook
vgw
G2532

DE+ZELF, deze, dit
va 1nv ev v
G3778

DE / HET
L_1nv ev v
G3588

LEVEN
zn; 1nv ev v
G2222

IN
vzt
G1722

DE / HET
L_3nv ev m
G3588

ZOON
zn; 3nv ev m
G5207

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

ZIJN
wa HO tt act 3 ev
G2076 (G1510)

1Jh **Ο** **ΕΧΩΝ** **ΤΟΝ** **ΥΙΟΝ** **ΕΧΕΙ** **ΤΗΝ** **ΖΩΗΝ** **Ο** **ΜΗ** **ΕΧΩΝ** **ΤΟΝ** **ΥΙΟΝ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ**
5:12 o echōn ton huion echei tēn zōēn ho mē echōn ton huion tou theou
degene 'hebbende de Zoon 'heeft 'leven de toch-niet 'hebbende de Zoon van-de God

DE / HET
L_1nv ev m
G3588

HEBBEN
wd HO tt act 1nv ev m
G2192

DE / HET
L_4nv ev m
G3588

ZOON
zn; 4nv ev m
G5207

HEBBEN
wa HO tt act 3 ev
G2192

DE / HET
L_4nv ev v
G3588

LEVEN
zn; 4nv ev v
G2222

DE / HET
L_1nv ev m
G3588

TOCH-NIET
part ontk vwd
G3361

HEBBEN
wd HO tt act 1nv ev m
G2192

DE / HET
L_4nv ev m
G3588

ZOON
zn; 4nv ev m
G5207

DE / HET
L_2nv ev m
G3588

ΤΗΝ **ΖΩΗΝ** **ΟΥΚ** **ΕΧΕΙ**
tēn zōēn ouk echei
het leven niet 'heeft

DE / HET
L_4nv ev v
G3588

LEVEN
zn; 4nv ev v
G2222

NIET
bijw ontk abs
G3756

HEBBEN
wa HO tt act 3 ev
G2192

1Jh 5:13	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΕΓΡΑΨΑ egrapsa ik-schrijf	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΙΝΑ hina opdat	ΕΙΔΗΤΕ eidēte dat-jullie-zullen-waarnemen	ΟΤΙ hoti dat	ΖΩΗΝ zōēn leven	ΕΧΕΤΕ echete jullie-hebben	ΑΙΩΝΙΟΝ aiōnion aeonisch
	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	SCHRIJVEN wa FE -- act 1 ev G1125	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	OPDAT vgw G2443	WAARNEMEN wv ² HO tt act 2 mv G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	LEVEN zn; 4nv ev v G2222	HEBBEN wa HO tt act 2 mv G2192	ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn; 4nv ev v G166

ΟΙ hoi degenen	ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΕΣ pisteuontes gelovende	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to de	ΟΝΟΜΑ onoma naam	ΤΟΥ tou van-de	ΥΙΟΥ huiou Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God
DE / HET L; 1nv mv m G3588	GELOVEN, toevertrouwen wd HO tt act 1nv mv m G4100	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L; 1nv ev o G3588	NAAM zn; 4nv ev o G3686	DE / HET L; 2nv ev m G3588	ZOON zn; 2nv ev m G5207	DE / HET L; 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316

1Jh 5:14	ΚΑΙ kai en	ΑΥΤΗ hautē dit	ΕΣΤΙΝ estin is	Η hē de	ΠΑΡΡΗΣΙΑ parrēsia vrijmoedigheid	ΗΝ hēn die	ΕΧΟΜΕΝ echomen wij-hebben	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΟΤΙ hoti dat
	EN, ook vgw G2532	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L; 1nv ev v G3588	ALLES+STROMEN-heid, vrijmoedigheid zn; 1nv ev v G3954	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739	HEBBEN wa HO tt act 1 mv G2192	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΤΙ ti iets	ΑΙΤΩΜΕΘΑ aitōmetha dat-wij-zullen-verzoeken	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΤΟ to de	ΘΕΛΗΜΑ thelēma wil
INDIEN+Ooit, in-het-geval-dat part voorw G1437	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5100	VERZOEKEN wv ² HO tt mid 1 mv G154	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DE / HET L; 4nv ev o G3588	WILLEN-resultaat, wil zn; 4nv ev o G2307

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΑΚΟΥΕΙ akouei hij-hoort	ΗΜΩΝ hēmōn ons
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	HOREN wa HO tt act 3 ev G191	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257

1Jh 5:15	ΚΑΙ kai en	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΟΙΔΑΜΕΝ oidamen wij-hebben-waargenomen	ΟΤΙ hoti dat	ΑΚΟΥΕΙ akouei hij-hoort	ΗΜΩΝ hēmōn ons	Ο ho wat	ΑΝ an ook-maar
	EN, ook vgw G2532	INDIEN+Ooit, in-het-geval-dat part voorw G1437	WAARNEMEN wa HV tt act 1 mv G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	HOREN wa HO tt act 3 ev G191	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	Ooit, ook-maar part G302

ΑΙΤΩΜΕΘΑ aitōmetha dat-wij-zullen-verzoeken	ΟΙΔΑΜΕΝ oidamen wij-hebben-waargenomen	ΟΤΙ hoti dat	ΕΧΟΜΕΝ echomen wij-hebben	ΤΑ ta de	ΑΙΤΗΜΑΤΑ aitēmata verzoeken	Α ha die
VERZOEKEN wv ² HO tt mid 1 mv G154	WAARNEMEN wa HV tt act 1 mv G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	HEBBEN wa HO tt act 1 mv G2192	DE / HET L; 4nv mv o G3588	VERZOEKEN-resultaat, verzoek zn; 4nv mv o G155	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739

ΗΤΗΚΑΜΕΝ ētēkamen wij-hebben-verzocht	ΑΠ ap van-af	ΑΥΤΟΥ autou hem
VERZOEKEN wa HV tt act 1 mv G154	VANAF vzt G575	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

1Jh 5:16	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΤΙΣ tis iemand	ΙΔΗ idē dat-hij-zal-waarnemen	ΤΟΝ ton de	ΑΔΕΛΦΟΝ adelphon broeder	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
	INDIEN+Ooit, in-het-geval-dat part voorw G1437	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	WAARNEMEN wv ² HO tt act 3 ev G1492	DE / HET L; 4nv ev m G3588	GELUKTUDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 4nv ev m G80	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΑΜΑΡΤΑΝΟΝΤΑ hamartanonta zondigende	ΑΜΑΡΤΙΑΝ hamartian zonde	ΜΗ mē toch-niet	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΘΑΝΑΤΟΝ thanaton dood	ΑΙΤΗΣΕΙ aitēsei hij-zal-verzoeken	ΚΑΙ kai en	ΔΩΣΕΙ dōsei hij-zal-geven
ON+MARKEREN+[OPWAARTS], (doel)-missen, zondigen wd HO tt act 4nv ev m G264	ON+GEMARKEERDheid, (doel)-misser, zonde zn; 4nv ev v G266	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	NAARTOE vzt G4314	GESTORVENheid, dood zn; 4nv ev m G2288	VERZOEKEN wa HO tt act 3 ev G154	EN, ook vgw G2532	GEVEN wa HO tt act 3 ev G1325

ΑΥΤΩ autō aan-hem	ΖΩΗΝ zōēn leven	ΤΟΙΣ tois aan-degenen	ΑΜΑΡΤΑΝΟΥΣΙΝ hamartanousin zondigende	ΜΗ mē toch-niet	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΘΑΝΑΤΟΝ thanaton dood	ΕΣΤΙΝ estin is	ΑΜΑΡΤΙΑ hamartia zonde
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	LEVEN zn; 4nv ev v G2222	DE / HET L; 3nv mv m G3588	ON+MARKEREN+[OPWAARTS], (doel)-missen, zondigen wd HO tt act 3nv mv m G264	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	NAARTOE vzt G4314	GESTORVENheid, dood zn; 4nv ev m G2288	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	ON+GEMARKEERDheid, (doel)-misser, zonde zn; 1nv ev v G266

ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΘΑΝΑΤΟΝ thanaton dood	ΟΥ ou niet	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΕΚΕΙΝΗΣ ekeinēs dat	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΙΝΑ hina opdat	ΕΡΩΤΗΣΕ erōtēsē dat-hij-zou-vragen
NAARTOE vzt G4314	GESTORVENheid, dood zn; 4nv ev m G2288	NIET bijw ontk abs G3756	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev v G1565	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	OPDAT vgw G2443	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wv ² HO tt act 3 ev G2065

1Jh 5:17	ΠΑΣΑ pasa alle	ΑΔΙΚΙΑ adikia onrechtvaardigheid	ΑΜΑΡΤΙΑ hamartia zonde	ΕΣΤΙΝ estin is	ΚΑΙ kai en	ΕΣΤΙΝ estin is	ΑΜΑΡΤΙΑ hamartia zonde	ΟΥ ou niet	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΘΑΝΑΤΟΝ thanaton dood
	ALLES, elk bn 1nv ev v G3956	ON+RECHTVAARDIGheid, onrechtvaardigheid zn; 1nv ev v G93	ON+GEMARKEERDheid, (doel)-misser, zonde zn; 1nv ev v G266	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	EN, ook vgw G2532	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	ON+GEMARKEERDheid, (doel)-misser, zonde zn; 1nv ev v G266	NIET bijw ontk abs G3756	NAARTOE vzt G4314	GESTORVENheid, dood zn; 4nv ev m G2288

1Jh 5:18	ΟΙΔΑΜΕΝ oidamen wij-hebben-waargenomen	ΟΤΙ hoti dat	ΠΑΣ pas elke	Ο ho degene	ΓΕΓΕΝΝΗΜΕΝΟΣ gegennēmenos verwekt-zijnde	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΘΕΟΥ theou God	ΟΥΧ ouch niet
	WAARNEMEN wa HV tt act 1 mv G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ALLES, elk bn 1nv ev m G3956	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	WORDEN, verwekken, baren, geboren-worden wd HV tt mid 1nv ev m G1080	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	NIET bijw ontk abs G3756

ἁμαρτανει hamartanei zondigt	ἀλλὰ alla maar	ὁ ho degene	γεννηθεῖς gennētheis verwekt-wordende	ἐκ ek van-uit	τοῦ tou de	θεοῦ theou God	τήρει tērei bewaart	ἑαυτον heauton zichzelf	καὶ kai en	ὁ ho de
ON+MARKEREN+[OPWAARTS], (doel)-missen, zondigen wa HO tt act 3 ev G264	ANDER, maar vgw G235	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	WORDEN, verwekken, baren, geboren-worden wd HO tt pas 1nv ev m G1080	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	BEWAREN wa HO tt act 3 ev G5083	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588

πονῆρος ponēros boosaardige	οὐχ ouch niet	ἁπτῆται haptetai raakt-aan~	αὐτοῦ autou hem
ELLEND+GESTROOMD, boosaardig, ongezend bn/zn 1nv ev m G4190	NIET bijw ontk abs G3756	AANRAKEN, aansteken wa HO tt mid 3 ev G680	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

1Jh 5:19	ΟΙΔΑΜΕΝ oidamen wij-hebben-waargenomen	ΟΤΙ hoti dat	ΕΚ ek van-uit	ΤΟΥ tou de	ΘΕΟΥ theou God	ΕΣΜΕΝ esmen wij-zijn	ΚΑΙ kai en	ὁ ho de	ΚΟΣΜΟΣ kosmos wereld	ὅλος holos gehele	ἐν en in	τῷ tō het
	WAARNEMEN wa HV tt act 1 mv G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	ZIJN wa HO tt act 1 mv G2070 (G1510)	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn; 1nv ev m G2889	GEHEEL bn 1nv ev m G3650	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev m/o G3588

πονῆρῳ ponērō boosaardige	κεῖται keitai ligt~
ELLEND+GESTROOMD, boosaardig, ongezend bn/zn 3nv ev m/o G4190	LIGGEN, gesteld-worden wa HO tt mid 3 ev G2749

1Jh 5:20	ΟΙΔΑΜΕΝ oidamen wij-hebben-waargenomen	ΔΕ de echter	ΟΤΙ hoti dat	ὁ ho de	ΥΙΟΣ huios Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ἤκει hēkei arriveert	καὶ kai en	δεδόκεν dedōken hij-heeft-gegeven	ἡμῖν hēmin aan-ons
	WAARNEMEN wa HV tt act 1 mv G1492	ECHTER vgw G1161	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ZOON zn; 1nv ev m G5207	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	ARRIVEREN wa HO tt act 3 ev G2240	EN, ook vgw G2532	GEVEN wa HV tt act 3 ev G1325	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254

διανοίαν dianoian denkwijze	ἰνα hina opdat	γεῖνωσkomen geinōskomen wij-weten	τον ton de	ἀληθινον alēthinon waarachtige	καὶ kai en	ἐσμεν esmen wij-zijn	ἐν en in	τῷ tō de	ἀληθίνῳ alēthinō waarachtige	ἐν en in	τῷ tō de	υἱῷ huiō Zoon
DOOR+DENK-heid, denkwijze zn; 4nv ev v G1271	OPDAT vgw G2443	KENNEN, weten wa HO tt act 1 mv G1097	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	WAARachtig bn/zn 4nv ev m G228	EN, ook vgw G2532	ZIJN wa HO tt act 1 mv G2070 (G1510)	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	WAARachtig bn/zn 3nv ev m G228	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	ZOON zn; 3nv ev m G5207

αὐτοῦ autou van-hem	Ἰησοῦ iēsou Jezus	Χριστοῦ christō Christus	οὗτος houtos deze	ἐστίν estin is	ὁ ho de	ἀληθίνος alēthinos waarachtige	θεός theos God	καὶ kai en	ζῶν zōē leven	αιώνιος aiōnios aeonische
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	JEZUS, Jozua zn 3nv ev m G2424	GEZALFDE, Christus zn; 3nv ev m G5547	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	WAARachtig bn 1nv ev m G228	PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532	LEVEN zn; 1nv ev v G2222	ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 1nv ev v G166

1Jh 5:21	τεκνία teknia kindertjes !	φύλαξατε phulaxate bewaakt !	ἑαυτοῦς heautous julliezelf	ἀπο apo van-af	τῶν tōn de	εἰδῶλων eidōlōn afgoden
	VOORTGEBRACHT-verkeimv., kindje zn; 5nv mv o G5040	BEWAKEN, onderhouden wg FE tt act 2 mv G5442	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 2 4nv mv m G1438	VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv mv o G3588	WAARGENOMEN+GEHEEL, afgod zn; 2nv mv o G1497